

Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking

Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois

CoUectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2005

Convention collective de travail du 30 novembre 2005

Vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen

Fixation du montant et des modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires

Artikel 1. Bij toepassing van artikel 2 van de statuten vastgesteld bij de beslissing van 29 juli 1964 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 1987, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 april 1988, worden, ten laste van het fonds, de volgende aanvullende sociale voordelen toegekend :

Article 1er. En application de l'article 2 des statuts fixés par la décision du 29 juillet 1964 instituant un Fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, modifiés en dernier lieu par la convention collective de travail du 10 juin 1987, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 avril 1988, il est octroyé, à charge du Fonds, les avantages sociaux suivants :

- 1. een getrouwheidspremie;
- 2. een sociaal voordeel aan de leden van een representatieve werknemersorganisatie;
- 3. een aanvullende werkloosheidsvergoeding;
- 4. een aanvullende vergoeding voor gelijkgestelde dagen voor economische of technische werkloosheid, tijdelijke werkloosheid wegens overmacht, arbeidsongeschiktheid en verlof om dwingende reden;
- 5. een bijzondere vergoeding aan de werklieden bij collectief ontslag;
- 6. een aanvullende vergoeding aan de slachtoffers van een arbeidsongeval;

- 1. une prime de fidélité;
- 2. un avantage social aux membres d'un organisation représentative de travailleurs;
- 3. une allocation complémentaire de chômage;
- 4. une allocation complémentaire pour les journées assimilées pour chômage économique ou technique, chômage temporaire pour cause de force majeure, incapacité de travail et congé pour raisons impérieuses;
- 5. une indemnité spéciale aux ouvriers en cas de licenciement collectif;
- 6. une indemnité complémentaire aux victimes d'un accident du travail;

NEERLEGGING-DEPOT	REGISTR.-ENREGISTR.	NR 78.229/00/126
24-01-2006	24-01-2005	
09-12-2005		

- | | |
|--|---|
| 7. een aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid; | 7. une indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail de longue durée; |
| 8. een vergoeding aan de gepensioneerde arbeider(ster)s; | 8. une allocation aux ouvriers pensionnés; |
| 9. een vergoeding aan de weduwe(naar) van een gepensioneerde arbeid(ster); | 9. une allocation à la veuve (au veuf) d'un(e) ouvrier(ère) pensionné(e); |
| 10. een vergoeding aan de werklieden die, tengevolge van een fysische handicap, lange tijd volledig arbeidsongeschikt zijn; | 10. une allocation aux ouvriers qui, par suite d'un handicap physique, sont en incapacité de travail totale de longue durée; |
| 11. een vergoeding aan de weduwe(naar) van een fysisch gehandicapte; | 11. une allocation à la veuve (au veuf) d'un(e) handicapé(e) physique; |
| 12. een bijzondere tegemoetkoming toe te kennen aan sommige bejaarde werknemers die elke beroepsactiviteit hebben stopgezet en die noch het sectoraal conventioneel brugpensioen, noch de anciënniteitstoelage in uitvoering van het koninklijk besluit van 13 januari 1989 betreffende de toekenning van een anciënniteitstoelage aan oudere werklozen (Belgisch Staatsblad van 19 januari 1989) kunnen genieten. | 12. une indemnité spéciale à accorder à certains travailleurs âgés qui ont cessé toute activité professionnelle et qui ne peuvent bénéficier ni de la prépension conventionnelle sectorielle, ni du complément d'ancienneté en vertu de l'arrêté royal du 13 janvier 1989 concernant l'octroi d'un complément d'ancienneté aux chômeurs âgés (Moniteur belge du 19 janvier 1989). |

Deze aanvullende sociale voordelen worden toegerekend aan de werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Ces avantages sociaux complémentaires sont octroyés aux ouvriers occupés dans les entreprises relevant de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Met "werklieden" worden de werklieden en werkers bedoeld.

Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers et ouvrières.

HOOFDSTUK I. *Getrouwheidspremie*

CHAPITRE Ier. *Prime de fidélité*

Art. 2. Een **getrouwheidspremie** wordt toegekend aan de werklieden die tewerkgesteld waren in de **ondernemingen welke** ressorteren onder het Paritair Comité voor de stoffering en houtbewerking in een periode gelegen tussen 1 juli 2004 en 30 juni 2006.

Art. 3. Voor de jaren 2005 en 2006 wordt de **getrouwheidspremie** berekend op basis van 8,55 pct. van de onbegrensde brutolonen aan 108 pct. verdiend in de ondernemingen gedurende de periode(s) gelegen tussen 1 juli 2004 en 30 juni 2005 en tussen 1 juli 2005 tot 30 juni 2006.

Art. 4. Het bedrag van de **getrouwheidspremie** wordt berekend op de brutolonen aan 108 pct., **vermeld op de driemaandelijke aangifte** voor de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

Het minimumbedrag per betalingsmandaat is vastgesteld op 25 EUR. Wanneer de **getrouwheidspremie** 25 EUR niet bereikt, wordt er geen betalingsmandaat opgemaakt.

Art. 5. Voor iedere rechthebbende maakt het fonds een **persoonlijke titel** op. De titels worden vóór 5 december van het jaar waarvoor het voordeel is verschuldigd gestuurd aan de werkgevers waarbij de **werkman** in dienst is of was. De werkgever overhandigt de titel, **onmiddellijk** na ontvangst, aan de rechthebbende.

Deze titels **vermelden** de onbegrensde brutolonen, verdiend bij de betrokken werkgever.

Art. 2. Une prime de fidélité est octroyée aux ouvriers occupés dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois au cours d'une période qui se situe entre le 1^{er} juillet 2004 et le 30 juin 2006.

Art. 3. Pour les années 2005 et 2006 la prime de fidélité est calculée sur la base de 8,55 p.c. des salaires bruts à 108 p.c. non limités gagnés dans les entreprises pendant les périodes du 1^{er} juillet 2004 au 30 juin 2005 et du 1^{er} juillet 2005 au 30 juin 2006.

Art. 4. Le montant de la prime de fidélité est calculé sur les salaires bruts à 108 p.c. figurant sur les déclarations trimestrielles à l'Office national de sécurité sociale.

Le montant minimum par titre de paiement est fixé à 25 EUR. Si la prime de fidélité n'atteint pas 25 EUR, il n'est pas émis de titre de paiement.

Art. 5. Pour chaque ayant droit le Fonds établit un titre personnel. Les titres sont envoyés avant le 5 décembre de l'année pour laquelle l'avantage est dû aux employeurs chez lesquels l'ouvrier est ou a été mis au travail. Aussitôt après réception, l'employeur remet le titre à l'ayant droit.

Ces titres mentionnent les salaires bruts non limités, gagnés chez l'employeur en question.

Art. 6. De **getrouwheidspremie** is uitbetaalbaar vanaf **10 december** van het jaar waarvoor het voordeel verschuldigd is. De **titel blijft** geldig gedurende **één** jaar.

Art. 6. La **prime de fidélité** est payable à partir du 10 décembre de l'**année** pour laquelle l'avantage est dû. Le titre reste valable pendant un an.

Art. 7. De rechthebbenden die lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal niveau zijn verbonden en die in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking zijn vertegenwoordigd, leggen hun titel ter betaling voor aan hun **werknemersorganisatie**. De andere rechthebbenden dienen hun titel rechtstreeks bij het fonds in.

Art. 7. Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs, fédérées sur le plan national, qui sont représentées à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois introduisent leur titre, pour paiement, auprès de leur organisation de travailleurs. Les autres ayants droit introduisent leur titre directement auprès du fonds.

Art. 8. De titels die ter betaling worden aangeboden na 15 december van het jaar dat volgt op het jaar waarop de titel slaat, zijn niet meer geldig.

Art. 8. Les titres présentés pour paiement respectivement après le 15 décembre de l'année qui suit l'année pour laquelle le titre est délivré ne sont plus valables.

HOOFDSTUK II.

Sociaal voordeel aan de leden van een representatieve werknemersorganisatie

CHAPITRE II.

Avantage social aux membres d'une organisation représentative de travailleurs

Art. 9. Een sociaal voordeel wordt toegekend aan de in de **ondernemingen** van de sector stoffering en houtbewerking tewerkgestelde werklieden die het recht verworven hebben op de **getrouwheidspremie** zoals voorzien in hoofdstuk I, artikels 2 en 3 van deze collectieve **arbeidsovereenkomst**, en/of aan de **werklieden** verbonden door een arbeidsovereenkomst aan een **onderneming** van de sector stoffering en houtbewerking, die opgeroepen zijn onder de wapens en/of aan langdurige arbeidsongeschikten en/of aan de arbeiders getroffen door een arbeidsongeval en die lid zijn van één van de representatieve interprofessionele **werknemersorganisaties** die op nationaal niveau verbonden zijn en die in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking zijn vertegenwoordigd.

Art. 9. Un avantage social est octroyé aux ouvriers occupés dans les entreprises du secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois qui ont acquis le droit à la prime de fidélité comme prévu au chapitre Ier, articles 2 et 3 de la présente convention collective de travail et/ou aux ouvriers liés par un contrat de travail à une entreprise du secteur de l'ameublement de l'industrie transformatrice du bois appelés sous les armes **et/ou** aux ouvriers qui sont incapables de travailler pendant une longue durée et/ou aux travailleurs frappés par un accident du travail et qui sont membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs, fédérées sur le plan national, qui sont représentées à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Art. 10. De toepassingsmodaliteiten, alsmede het bedrag van dit sociaal voordeel worden jaarlijks vastgesteld door het Paritair beheerscomité van het Fonds voor bestaanszekerheid, en ter goedkeuring voorgelegd aan het paritair comité.

Art. 10. Les modalités d'application ainsi que le montant de cet avantage social sont fixés annuellement par le comité paritaire de gestion du fonds de sécurité d'existence et soumis à l'approbation de la commission paritaire.

HOOFDSTUK III.

Aan vullende werkloosheidsvergoeding

CHAPITRE III.

Allocation complémentaire de chômage

Art. 11. Opening van het recht

Art. 11. Ouverture du droit

§ 1. Een aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt toegekend aan de arbeiders zodra zij, in toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake werkloosheid, recht hebben op werkloosheidsuitkeringen of wachtuitkeringen.

§ 1 er. Une allocation complémentaire de chômage est accordée aux ouvriers dès qu'ils ont droit aux allocations de chômage ou d'attente en application des dispositions légales et réglementaires en matière d'assurance-chômage.

Om recht te hebben op deze vergoeding moeten zij in het bezit zijn van een prestatiekaart zoals gesteld in § 2 of van een attest van rechthebbende zoals gesteld in § 3 en vóór de aanvang van de periode van werkloosheid in dienst zijn geweest van een onderneming uit de sector voor de stoffering en de houtbewerking.

Pour avoir droit à cette allocation, ils doivent être en possession d'une carte de prestations comme mentionné au § 2 ou d'une attestation d'ayant droit comme mentionné au § 3 et avoir été au service d'une entreprise ressortissant au secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois avant la période de chômage.

De arbeider die in de periode gelegen tussen het einde van zijn arbeidsovereenkomst en de aanvang van de werkloosheid, zijn jaarlijkse vakantie neemt of arbeidsongeschikt is, wordt geacht aan deze laatste voorwaarde te beantwoorden.

L'ouvrier qui prend ses congés annuels ou est en incapacité de travail pendant la période qui se situe entre la fin de son contrat de travail et le début de la période de chômage est censé remplir cette dernière condition.

§ 2. De administratie van het Fonds reikt aan elke arbeider een prestatiekaart uit waarop het aantal bezoldigde dagen van de referteperiode wordt vermeld. Indien op de prestatiekaart minstens 130 dagen worden vermeld, opent deze het recht op aanvullende werkloosheidsuitkeringen gedurende het dienstjaar dat volgt op de referteperiode..

§ 2. L'administration du Fonds délivre à chaque ouvrier une carte de prestations sur laquelle est mentionné le nombre de jours rémunérés au cours de la période de référence. Si la carte de prestations mentionne au moins 130 jours, celle-ci ouvre le droit aux allocations complémentaires de chômage pendant l'exercice de prestations qui suit la période de référence.

Onder "dienstjaar" wordt verstaan : de periode van 1 januari tot en met 31 december van het kalenderjaar dat volgt op de einddatum van het refertejaar.

Par "exercice de prestations" on entend : la période du 1er janvier au 31 décembre inclus de l'année civile suivant la fin de l'exercice de référence.

Onder "referteperiode" wordt verstaan : de periode van 1 juli tot en met 30 juni van het jaar onmiddellijk voorafgaand aan het dienstjaar.

Par "période de référence" on entend : la période du 1er juillet au 30 juin inclus de l'année précédant immédiatement l'exercice de prestations.

Onder "bezoldigde dagen" wordt verstaan : de gewerkte dagen, de dagen gedekt door gewaarborgd weekloon (eerste 7 dagen), klein verlet, compensatiedagen wegens arbeidsduurvermindering, inhaalrustdagen voor overuren, betaalde feestdagen en syndicaal verlof.

Par "jours rémunérés", on entend : les jours prestés, les jours couverts par le salaire hebdomadaire garanti (les 7 premiers jours), les jours de petits chômages, les jours de compensation en raison de la diminution de la durée du travail, les jours de repos compensatoire pour les heures supplémentaires, les jours fériés rémunérés ainsi que les jours de congé syndical.

Voorbeeld : 130 bezoldigde dagen bewezen tussen 1 juli 2004 en 30 juni 2005 : geven recht op aanvullende vergoedingen in de periode vanaf 1 januari 2006 tot en met 31 december 2006.

Exemple : 130 jours rémunérés prouvés entre le 1er juillet 2004 et le 30 juin 2005 ouvrent le droit à l'allocation complémentaire de chômage entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 décembre 2006.

§ 3. Afwijkingen

§ 3. Dérogations

1. In dienst tijdens de referteperiode

1. Entrée en service au cours de la période de référence

1.1. Voor de arbeider die in dienst treedt tijdens de referteperiode en aan de voorwaarden onder § 1 voldoet, doch niet aan de voorwaarden onder § 2, wordt het recht op aanvullende vergoeding geopend vanaf de eerste dag van het kwartaal dat volgt op het kwartaal tijdens hetwelk de 130 bezoldigde dagen worden bereikt.

1.1. L'ouvrier qui entre au service de l'employeur au cours de la période de référence, qui répond aux conditions du § 1^{er}, mais ne répond pas aux conditions du § 2, ouvre le droit aux allocations complémentaires à partir du premier jour du trimestre qui suit le trimestre au cours duquel les 130 jours rémunérés sont atteints.

Deze regeling is van toepassing sedert 1 juli 1999 voor iedere arbeider die in dienst treedt vanaf deze zelfde datum.

Cette dérogation est d'application depuis le 1er juillet 1999 pour tout ouvrier entré en service à partir de cette même date.

Voorbeeld : de arbeider treedt in dienst op 5 oktober 2005 en bewijst 130 bezoldigde dagen op 1 april 2006. Opening van het recht vanaf 1 juli 2006.

Exemple : l'ouvrier entre en service le 5 octobre 2005 et atteint 130 jours rémunérés le 1er avril 2006. Ouverture du droit : le 1er juillet 2006.

1.2. Het bewijs van 130 bezoldigde dagen wordt geleverd aan de hand van het door de werkgever ingevulde inlichtingenblad, waarvan het model wordt vastgesteld door het Paritair beheerscomité van het fonds.

1.2. La preuve des 130 rémunérés est apportée à l'aide d'une feuille de renseignements complétée par l'employeur, dont le modèle est arrêté par le comité paritaire de gestion du fonds.

2. Arbeiders die de 130 bezoldigde dagen niet kunnen bewijzen tijdens de referteperiode, maar die een loopbaan bewijzen in de sector van de stoffering en de houtbewerking.

2. Ouvriers qui ne peuvent apporter la preuve des 130 jours rémunérés au cours de la période de référence, mais qui font preuve d'ancienneté dans le secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

De arbeiders die voldoen aan de voorwaarden onder artikel 11, § 1, doch niet aan de voorwaarden onder art. 11 § 2, kunnen het recht op de aanvullende uitkering openen, onder de voorwaarden vermeld onder punt 2 en 3.

Les ouvriers qui remplissent les conditions fixées à l'article 11, § 1 er, sans remplir celles fixées à l'article 11, § 2, peuvent ouvrir le droit à l'allocation complémentaire de chômage dans les conditions reprises sous le point 2 et 3.

Een bepaalde loopbaan in de sector bewijzen, volgens het aantal bezoldigde dagen.

Prouver une certaine carrière dans le secteur, sur base du nombre de jours rémunérés.

Jaren tewerkstelling in de sector	Aantal te bewijzen bezoldigde dagen tijdens de referteperiode		au cours de la période de référence
25 jaar dienst	65	25 années de service	65
20 jaar dienst	75	20 années de service	75
15 jaar dienst	85	15 années de service	85
10 jaar dienst	95	10 années de service	95
9 jaar dienst	105	9 années de service	105
8 jaar dienst	115	8 années de service	115
7 jaar dienst	125	7 années de service	125

De samenstelling van de loopbaan wordt berekend van datum tot datum. De loopbaan wordt bewezen op 1 januari van ieder dienstjaar.

3. Deeltijdse tewerkstelling tijdens de referentieperiode

Voor de arbeider die deeltijds tewerkgesteld was tijdens de referentieperiode en niet voldoet aan de voorwaarde bepaald onder artikel 11, § 2 kan het attest van rechthebbende worden toegekend onder de hiernavolgende voorwaarden :

- 1) de deeltijdse arbeid is ten minste gelijk aan 50 pct. van een voltijdse betrekking in de onderneming;
- 2) voor de periode van deeltijdse tewerkstelling bewijst de arbeider een aantal dagen dat, omgezet naar een voltijdse tewerkstelling, wel ten minste een eindresultaat van 130 bezoldigde dagen tijdens de gehele referentieperiode oplevert.

Voorbeeld :

- Een arbeider werkt 32 uur per week van 1 juli 2004 tot en met 30 juni 2005.
- De voltijdse betrekking = 40 uur per week
- Aantal bewezen dagen (of uren : 8) = 104.
- Formule van omzetting : $\frac{104}{52} \times 40 = 130$ dagen.

4. Het Fonds levert een attest van rechthebbende af aan de arbeider die in toepassing van artikel 11 § 3 de vergoedingen kan ontvangen.

Art. 12. Vergoedbare dagen

La carrière de l'ouvrier est calculée de date à date. Elle doit être prouvée au 1er janvier de chaque exercice de prestations.

3. Travail à temps partiel au cours de la période de référence

L'ouvrier occupé à temps partiel au cours de la période de référence et qui ne remplit pas la condition définie à l'article 11, § 2. peut obtenir la l'attestation d'ayant droit aux conditions suivantes :

- 1) le travail à temps partiel est au moins égal à 50 p.c. d'un emploi à temps plein dans l'entreprise;
- 2) pour la période pendant laquelle il a travaillé à temps partiel, l'ouvrier apporte la preuve d'un nombre de jours qui, traduit en travail à temps plein, lui fait atteindre au moins 130 jours rémunérés pour l'ensemble de la période de référence.

Exemple :

- Un ouvrier travaille 32 heures par semaine du 1er juillet 2004 au 30 juin 2005;
- Emploi à temps plein = 40 heures par semaine;
- Nombre de jours (ou d'heures :8) prouvés = 104.
- Formule de conversion : $\frac{104}{52} \times 40 = 130$ dagen.

4. Le Fonds délivre l'attestation d'ayant droit à l'ouvrier qui, en application de l'article 11 § 3, peut recevoir les allocations.

Art. 12. Jours indemnissables

§ 1. Het aantal vergoedbare dagen is vastgesteld op 130 per dienstjaar in de regeling van 6 vergoedbare dagen per week. Wordt bij volledige werkloosheid gedurende het eerste dienstjaar het maximum aantal te vergoeden dagen niet uitgeput, dan wordt het saldo overgedragen naar het volgende dienstjaar.

§ 2. Voor een arbeider tewerkgesteld in een deeltijds uurrooster op het ogenblik dat hij werkloos wordt gesteld, wordt het aantal vergoedbare dagen berekend conform de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de werkloosheidsuitkeringen.

§ 3. Na uitputting van het maximum aantal vergoedbare dagen tijdens het eerste jaar van volledige werkloosheid, kan de volledig uitkeringsgerechtigde werkloze gedurende een tweede dienstjaar aanspraak maken op het maximum aantal vergoedbare dagen zoals voorzien in artikel 12, § 1. Hij moet hiervoor gedurende ten minste 10 jaar tewerkgesteld zijn geweest in een onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking. Deze 10 jaar moeten zich situeren in de periode die onmiddellijk voorafgaat aan de werkloosheid en van deze 10 jaar moet hij ten minste 5 jaar effectieve prestaties bewijzen.

Deze voorwaarde moet vervuld zijn bij de aanvang van de werkloosheid.

§ 4. De toekenning van de aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt gedurende maximum 2 maanden opgeschort wanneer de werkloze op initiatief van de Vdab, Bgda of Forem of op eigen initiatief ingeschakeld wordt in een tewerkstellingsprogramma van de overheid. Dit geldt eveneens voor de werkloze die met de bedoeling om aan de werkloosheid te ontsnappen een betrekking aanvaardt.

§ 1er. Le nombre de jours indemnissables est fixé à 130 par exercice de prestations, dans un régime de 6 jours indemnissables par semaine. Si pendant la première année de chômage complet le nombre maximum de jours indemnissables n'est pas épuisé, le solde est reporté à l'exercice de prestations suivant.

§ 2. Pour un ouvrier qui travaille à temps partiel au moment où il est mis en chômage, le nombre de jours indemnissables est calculé conformément aux dispositions légales et réglementaires en matière d'allocations de chômage.

§ 3. Après épuisement du nombre maximum de jours indemnissables au cours de la première année de chômage complet, le chômeur complet indemnisé peut, pendant un deuxième exercice de prestations, prétendre au nombre maximum de jours indemnissables comme prévu à l'article 12, § 1er. Pour y avoir droit, il doit prouver une carrière de 10 années au moins prestées dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois. Ces 10 années doivent se situer au cours de la période précédant immédiatement la période de chômage et pendant ces 10 années, l'ouvrier doit prouver au moins 5 années de prestations effectives.

Cette condition doit être remplie à la date du début de la période de chômage.

§ 4. L'octroi de l'allocation complémentaire de chômage est suspendu pendant 2 mois au maximum, lorsque le chômeur est intégré dans un programme gouvernemental d'insertion au travail de l'initiative du Forem, du Bgda ou du Vdab ou à sa propre initiative. Il en est de même pour le chômeur qui accepte un emploi pour échapper au chômage.

Tijdens deze schorsingsperiode(s) heeft de betrokken arbeider/ster geen recht op de aanvullende werkloosheidsvergoeding.

Pendant cette (ces) période(s) de suspension, l'ouvrier en question n'a pas droit à l'allocation complémentaire de chômage.

Indien de arbeider na deze schorsingsperiode(s) opnieuw werkloos wordt, kan hem het overblijvend saldo van de 130 vergoedbare dagen worden toegekend, na aftrek van het aantal dagen waarvan hij/zij van het fonds voor bestaanszekerheid van een andere sector een aanvullende werkloosheidsvergoeding zou hebben ontvangen.

Lorsque, après la(les) période(s) de suspension, l'ouvrier est à nouveau au chômage, le solde des 130 jours indemnisables peut lui être accordé, après déduction des jours pour lesquels il pouvait prétendre aux allocations complémentaires de chômage à charge d'un autre fonds de sécurité d'existence.

Art. 13. Uitsluitingen

Art. 13. Exclusions

§ 1. De arbeider kan slechts aanspraak maken op de aanvullende vergoeding voor werkloosheid (volledig of gedeeltelijk) in de mate dat hij ook recht heeft op de wettelijke wachtvergoeding of werkloosheidsvergoeding (volledig of gedeeltelijk).

§ 1 er. L'ouvrier ne peut prétendre à l'allocation complémentaire de chômage (totale ou partielle) que dans la mesure où il a également droit à l'allocation de chômage ou d'attente légale (totale ou partielle).

§ 2. De arbeider die werkloosheidsuitkeringen wegens conventioneel brugpensioen geniet, heeft geen recht op de aanvullende vergoeding zoals bepaald in dit hoofdstuk.

§ 2. L'ouvrier qui bénéficie des allocations de chômage en raison de la prépension conventionnelle n'a pas droit à l'allocation complémentaire prévue dans ce chapitre.

Hetzelfde geldt voor de arbeider die een anciënniteitstoelage voor oudere werklozen kan genieten, in uitvoering van het koninklijk besluit van 13 januari 1989, verschenen in het Belgisch Staatsblad van 19 januari 1989.

Il en est de même pour l'ouvrier qui a droit au supplément d'ancienneté pour chômeurs âgés en application de l'arrêté royal du 13 janvier 1989, paru au Moniteur belge du 19 janvier 1989.

§ 3. De aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt niet toegekend op de dagen waarvoor de arbeider recht heeft op :

§ 3. L'allocation complémentaire de chômage n'est pas accordée les jours où l'ouvrier a droit à :

- een loon;
- verbrekingvergoeding;

- un salaire;
- une indemnité de rupture de contrat;

- vakantiegeld;
- uitkeringen van de ziekteverzekering, arbeidsongeval, beroepsziekte;
- een overbruggingsuitkering toegekend door het fonds voor sluiting van ondernemingen;
- een vergoeding toegekend door een ander fonds voor bestaanszekerheid;
- een uitkering tijdskrediet of loopbaanvermindering.

Art. 14. Bedrag en toekenningsvoorwaarden

§ 1. Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van deze vergoeding worden door het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking vastgesteld bij collectieve **arbeidsovereenkomst**, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Vanaf 1 januari 2002 bedraagt de vergoeding in geval van volledige werkloosheid 4,12 EUR en de vergoeding in geval van tijdelijke werkloosheid 4,26 EUR.

Vanaf de datum waarop de werkloosheidsvergoeding voor tijdelijke werkloosheid, toegekend door de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling, met 5 pct. wordt verhoogd, namelijk 1 juli 2003, wordt de aanvullende vergoeding voor tijdelijke werkloosheid op 2,48 EUR gebracht.

§ 2. Om de uitbetaling van de aanvullende werkloosheidsvergoeding te krijgen :

- un pécule de vacances;
- des indemnités d'assurance maladie, en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle;
- une indemnité de transition accordée par le Fonds de fermeture d'entreprises;
- une allocation accordée par un autre Fonds de sécurité d'existence;
- une allocation crédit-temps ou une allocation de réduction de carrière.

Art. 14. Montant et conditions d'octroi

§ 1 er. Le montant et les conditions d'octroi de cette allocation sont fixés par la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois par convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

A partir du 1er janvier 2002, l'allocation complémentaire de chômage complet s'élève à 4,12 EUR et l'allocation de chômage temporaire s'élève à 4,26 EUR.

A partir de la date à laquelle l'allocation de chômage accordée par l'Office national de l'emploi est augmentée de 5 p.c., soit le 1^{er} juillet 2003, l'allocation complémentaire de chômage partiel sera portée à 2,48 EUR.

§ 2. Pour obtenir le paiement de l'allocation complémentaire de chômage :

- richten de rechthebbenden die lid zijn van één van de bij artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties zich tot hun werknemersorganisatie welke de hoofdwerkloosheidsuitkeringen heeft uitbetaald;

- dienen de andere rechthebbenden bij het fonds een daartoe door het fonds voorgeschreven dossier en een attest van de werkloosheidskas in.

HOOFDSTUK IV.

Aanvullende vergoeding voor gelijkgestelde dagen voor economische of technische werkloosheid, tijdelijke werkloosheid wegens overmacht, arbeidsongeschiktheid en verlof om dwingende redenen

Art. 15. Er wordt een aanvullende vergoeding voor gelijkgestelde dagen voor economische of technische werkloosheid, tijdelijke werkloosheid wegens overmacht, arbeidsongeschiktheid en verlof om dwingende redenen uitbetaald aan de werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Art. 16. De toepassingsmodaliteiten, alsmede het bedrag van deze aanvullende vergoeding worden jaarlijks vastgesteld door het Paritair beheerscomité van het fonds voor bestaanszekerheid en ter goedkeuring voorgelegd aan het paritair comité.

HOOFDSTUK V.

Bijzondere vergoeding aan de werklieden bij collectief ontslag

- les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 s'adressent à leur organisation de travailleurs qui a payé les allocations principales de chômage;

- les autres ayants droit introduisent auprès du fonds un dossier prévu à cet effet par le fonds et une attestation de la caisse de chômage.

CHAPITRE IV.

Allocation complémentaire pour les journées assimilées pour chômage économique ou technique, chômage temporaire pour cause de force majeure, incapacité de travail et congé pour raisons impérieuses

Art. 15. Une allocation complémentaire pour les journées assimilées pour chômage économique ou technique, chômage temporaire pour cause de force majeure, incapacité de travail et congé pour raisons impérieuses est payée aux ouvriers occupés dans les entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Art. 16. Les modalités d'application ainsi que le montant de cette allocation complémentaire sont fixés annuellement par le comité paritaire de gestion du fonds de sécurité d'existence et soumis à l'approbation de la commission paritaire.

CHAPITRE V.

Indemnité spéciale aux ouvriers en cas de licenciement collectif

Art. 17. § 1. De aanvullende werkloosheidsvergoeding ten laste van het fonds wordt aan de werklieden, die recht hebben op de vergoeding verschuldigd bij collectief ontslag, bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 8 mei 1973 in de Nationale Arbeidsraad betreffende het collectief ontslag, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 6 augustus 1973, toegekend als volgt : de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en de normale werkloosheidsuitkeringen wordt bij werkloosheid in geval van collectief ontslag gedekt door de aanvullende werkloosheidsvergoeding toegekend door het fonds.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt het begrip collectief ontslag zoals omschreven in voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 1973 van de Nationale Arbeidsraad uitgebreid tot de ontslagen om economische redenen die in een ononderbroken periode van 120 dagen een bij voormelde collectieve arbeidsovereenkomst bepaald aantal werknemers treft.

Wanneer de helft van het verschil niet wordt gedekt door de bedoelde uitkering, betaalt het fonds aan de werklieden het verschuldigde bedrag op basis van de nodige bewijsstukken.

§ 2. De aanvullende werkloosheidsvergoeding ten laste van het fonds wordt eveneens toegekend aan de werklieden tewerkgesteld in ondernemingen met minder dan 20 werknemers op voorwaarde dat :

- ten minste 6 werknemers worden ontslagen in de tijdsspanne bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 1973, indien de onderneming tussen 12 en 20 werknemers tewerkstelt;

Art. 17. § 1er. L'allocation complémentaire de chômage à charge du Fonds est octroyée comme suit aux ouvriers qui ont droit à l'indemnité due en cas de licenciement collectif, visée par la convention collective de travail conclue le 8 mai 1973 au sein du Conseil national du travail relative au licenciement collectif, rendue obligatoire par arrêté royal du 6 août 1973 : la moitié de la différence entre le salaire net de référence et les allocations normales de chômage est couverte en cas de licenciement collectif par l'allocation complémentaire de chômage octroyée par le fonds.

La notion de licenciement collectif reprise à la convention collective de travail (Conseil national du travail) précitée du 8 mai 1973 est, pour l'application de ce chapitre, étendue aux licenciements pour motif économique touchant au cours d'une période ininterrompue de 120 jours un nombre de travailleurs tel que défini par la convention collective de travail précitée.

Lorsque la moitié de la différence n'est pas couverte par ladite allocation, le fonds paie aux ouvriers le montant dû sur la base des documents justificatifs requis.

§ 2. L'allocation complémentaire de chômage à charge du fonds est également octroyée aux ouvriers occupés dans des entreprises occupant moins de 20 travailleurs, à condition que :

- au moins 6 travailleurs soient licenciés pendant la période visée par la convention collective de travail du 8 mai 1973, si l'entreprise occupe de 12 à 20 travailleurs;

- ten **minste de helft** van de werknemers wordt **ontslagen** in de tijdspanne bepaald in de **collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 1973**, indien de **onderneming minder dan 12 werknemers tewerkstelt**.

Mits voorlegging van het **bewijs** dat de werklieden **wel degelijk recht** hebben op de "vergoeding wegens **collectief ontslag**" en in zover zij werkloos blijven gedurende een **periode** van vier maanden die aanvangt daags na de beëindiging van de arbeidsovereenkomst of eventueel daags na het verstrijken van de **periode welke** door een opzeggingvergoeding is **gedekt**, blijft het fonds de aanvullende werkloosheidsvergoeding uitbetalen tot op het einde van bedoelde periode.

Dit **neemt niet weg** dat belanghebbende het recht behoudt op de aanvullende werkloosheidsvergoeding voor de jaarlijkse **periode** voorzien in geval van werkloosheid die geen betrekking heeft op een collectief ontslag.

Art. 18. De rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van de bedoelde vergoeding in bij het fonds op een daartoe bestemd formulier.

Art. 19. De bepalingen van de artikels 17 en 18 zijn alleen van toepassing op de werklieden die getroffen zijn door collectief ontslag en werkloosheidsuitkeringen genieten.

Art. 20. De laatste werkgever blijft evenwel de vergoeding verschuldigd voor een **periode** van vier maanden **zoals** voorzien in het koninklijk besluit van 6 augustus 1973 voor de volgende gevallen :

- au moins la moitié des travailleurs soit licenciée pendant la période visée par la convention collective de travail du 8 mai 1973, si l'entreprise occupe moins de 12 travailleurs.

Pour autant que les ouvriers justifient leur droit à "l'indemnité due en cas de licenciement collectif et qu'ils demeurent en chômage pendant une période de quatre mois prenant cours le lendemain du jour de la cessation du contrat de travail ou éventuellement le lendemain du jour où a pris fin la période couverte par une indemnité de rupture, le fonds continue à verser l'allocation complémentaire de chômage jusqu'à la fin de la **période** susvisée.

Ceci n'enlève pas à l'intéressé le droit aux allocations complémentaires de chômage pour la période annuelle prévue en cas de chômage ne se rapportant pas à un licenciement collectif.

Art. 18. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'indemnité visée auprès du Fonds à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Art. 19. les dispositions des articles 17 et 18 sont uniquement applicables aux ouvriers qui sont victimes d'un licenciement collectif et bénéficient des allocations de chômage.

Art. 20. Le dernier employeur reste néanmoins redevable de l'indemnité pour une période de quatre mois comme prévu à l'arrêté royal du 6 août 1973 dans les cas suivants :

- a. de **werkloze** werklieden die **om** redenen onafhankelijk van hun wil uit het genot van de werkloosheidsuitkeringen zijn gesloten;
- b. de werklieden die een nieuwe betrekking bekleden waar zij een loon ontvangen dat lager ligt dan het loon dat zij voordien verdienden;
- c. de werklieden die een beroepsopleiding, ingericht of erkend door de Vdab, Bgda of Forem, doorlopen en een vergoeding ontvangen die lager ligt dan het loon dat zij voordien verdienden.

Voor deze gevallen is de vergoeding gelijk aan :

geval a : de helft van het verschil tussen het netto-loon en de werkloosheidsvergoeding waarop de werkmans aanspraak had kunnen maken;

gevallen b en c : de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en het totaal van de netto-inkomsten verkregen uit hoofde van de nieuwe betrekking of van de beroepsopleiding.

HOOFDSTUK VI.

Aanvullende vergoeding aan de slachtoffers van een arbeidsongeval

Art. 21. Een aanvullende vergoeding wordt toegekend aan de werklieden die door een arbeidsongeval tijdens het werk of op de weg naar en van het werk zijn getroffen.

Art. 22. De in artikel 21 beoogde aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf de eenendertigste kalenderdag.

- a. les ouvriers en chômage qui sont exclus du bénéfice des allocations de chômage pour une cause indépendante de leur volonté;
- b. les ouvriers occupant un nouvel emploi leur donnant une rémunération inférieure à celle dont ils bénéficiaient antérieurement;
- c. les ouvriers en formation professionnelle, organisée ou agréée par le Forem, le Bgda ou le Vdab, et touchant une indemnité inférieure au salaire qu'ils gagnaient antérieurement.

Pour ces cas, l'indemnité est égale :

cas a : à la moitié de la différence entre la rémunération nette et les allocations de chômage auxquelles l'ouvrier aurait pu prétendre;

Cas b et c : à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et le total des ressources nettes obtenues en raison du nouvel emploi ou de la formation professionnelle.

CHAPITRE VI.

Indemnité complémentaire aux victimes d'un accident du travail

Art. 21. Une indemnité complémentaire est octroyée aux ouvriers victimes d'un accident du travail survenu au cours du travail ou sur le chemin du travail.

Art. 22. L'indemnité complémentaire visée à l'article 21 est octroyée à partir du trente et unième jour civil.

Enkel de normale activiteitsdagen geven aanleiding tot de betaling van de aanvullende vergoeding.

Seuls les jours d'activité normale donnent lieu au paiement de l'indemnité complémentaire.

Art. 23. De vergoeding wordt berekend door het fonds, na de werkhervatting of na uitputting van het totaal aantal dagen door het fonds voorzien in geval van ononderbroken **periode** van arbeidsongeschiktheid.

Art. 23. L'indemnité est calculée par le fonds, après la reprise du travail ou après épuisement du nombre total de jours prévus par le fonds en cas de période d'incapacité de travail ininterrompue.

Art. 24. Het aantal te vergoeden dagen is vastgesteld op 200 dagen per arbeidsongeval.

Art. 24. Le nombre de jours indemnisables est **fixé** à 200 jours par accident du travail.

Art. 25. Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van deze vergoeding worden door het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking vastgesteld bij collectieve **arbeidsovereenkomst, algemeen** verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Art. 25. Le montant et les conditions d'octroi de cette indemnité sont fixés par la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois par **convention collective** de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

Vanaf 1 januari 2002 wordt dit bedrag vastgesteld op 3,70 EUR per dag, vermeerderd met het sociaal voordeel voorzien in artikel 10.

A partir du 1er janvier 2002, ce montant est fixé à 3,70 EUR par jour, augmenté de l'avantage social prévu à l'article 10.

Art. 26. De rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van de bedoelde aanvullende vergoeding in bij het Fonds op een daartoe bestemd formulier.

Art. 26. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'indemnité complémentaire visée auprès du fonds à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

De rechthebbenden die lid zijn van één van de in artikel 7 bedoelde **werknemersorganisaties** dienen hun aanvraag in door toedoen van hun vverknemersorganisatie.

Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 introduisent leur demande à l'intervention de leur organisation de travailleurs.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks bij het fonds in.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

Art. 27. Voor de **rechthebbenden** die de aanvraag hebben ingediend door toedoen van één van de in artikel 7 bedoelde **werknemersorganisaties** geschiedt de betaling door toedoen van hun **werknemersorganisatie**; voor de anderen geschiedt de betaling rechtstreeks door het fonds.

Art. 27. Pour les ayants droit ayant introduit la demande à l'intervention d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la liquidation s'effectue à l'intervention de leur organisation de travailleurs; pour les autres, la liquidation s'effectue directement par le fonds.

Art. 28. Bij dodelijk ongeval, overkomen tijdens het werk of op de weg naar en van het werk, wordt een forfaitaire vergoeding van 5.578 EUR, verhoogd met een forfaitaire vergoeding van 744 EUR per kind waarvoor gezinsvergoeding wordt genoten, aan de rechthebbenden van het slachtoffer betaald.

Art. 28. En cas d'accident mortel, survenu au cours du travail ou sur le chemin du travail, une indemnité forfaitaire de 5.578 EUR, majorée d'une indemnité forfaitaire de 744 EUR par enfant bénéficiaire d'allocations familiales, est liquidée aux ayants droit de la victime.

Aan de slachtoffers van een arbeidsongeval, met als gevolg een blijvende arbeidsongeschiktheid van 66 pct. en meer, wordt een eenmalige vergoeding toegekend van 744 EUR verhoogd met 558 EUR per kind waarvoor gezinsvergoeding wordt genoten.

Aux victimes d'un accident du travail entraînant une incapacité de travail permanente de 66 p.c. et plus, une indemnité unique de 744 EUR, majorée de 558 EUR par enfant bénéficiaire d'allocations familiales, est octroyée.

HOOFDSTUK VII.

Aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid

CHAPITRE VII.

Indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail de longue durée

Art. 29. Opening van het recht

Art. 29. Ouverture du droit

§ 1. Een aanvullende vergoeding wordt toegekend aan de arbeiders die langdurig arbeidsongeschikt zijn, zodra zij, bij toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering, de uitkeringen hebben genoten wegens arbeidsongeschiktheid.

§ 1^{er}. Une indemnité complémentaire est octroyée aux ouvriers qui sont en incapacité de travail de longue durée, dès qu'ils ont bénéficié des indemnités d'incapacité de travail en vertu des dispositions légales et réglementaires en matière d'assurance maladie.

Arbeidsongeval, beroepsziekte en het kraamverlof (15 weken) worden bijgevolg van dit voordeel uitgesloten.

L'accident du travail, la maladie professionnelle ainsi que le congé de maternité (15 semaines) sont dès lors exclus de cet avantage.

Om recht te hebben op deze vergoeding, moeten deze arbeiders verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst met een werkgever van de sector stoffering en houtbewerking bij de aanvang van de arbeidsongeschiktheid en moeten zij ten minste 130 bezoldigde dagen in de sector tijdens de laatste vijf jaar kunnen bewijzen.

Pour avoir droit à l'indemnité complémentaire, les ouvriers doivent être liés par un contrat de travail à un employeur du secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois au début de l'incapacité de travail et ils doivent prouver au moins 130 jours rémunérés dans le secteur au cours des cinq dernières années.

§ 2. Onder "bezoldigde dagen" wordt verstaan : de gewerkte dagen, de dagen gedekt door gevaa-
rborgd weekloon (eerste 7 dagen), klein verlet, compensatierustdagen wegens arbeidsduurvermindering, inhaalrustdagen voor overuren, betaalde feestdagen en dagen syndicaal verlof.

§ 2. Par "jours rémunérés" on entend : les jours prestés, les jours couverts par le salaire hebdomadaire garanti (les 7 premiers jours), les jours de petit chômage, les jours de compensation en raison de la diminution de la durée du travail, les jours de repos compensatoire pour les heures supplémentaires, les jours fériés rémunérés ainsi que les jours de congé syndical.

§ 3. Afwijkingen

§ 3. Dérogations

De periode gedurende dewelke de arbeider in de onderneming als uitzendkracht wordt tewerkgesteld door de curator, aangesteld bij het gerechtelijk akkoord of faillissement van een werkgever van de sector stoffering en houtbewerking, wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk gelijkgesteld met het "verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst" zoals omschreven in de eerste alinea.

La période pendant laquelle l'ouvrier a été mis au travail comme intérimaire par le curateur désigné dans le cas d'une faillite ou d'un accord judiciaire d'un employeur du secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois est, pour l'application du présent chapitre, assimilée à une occupation "sous contrat de travail" tel que défini au 1^{er} alinéa.

Art. 30. De aanvullende vergoeding

Art. 30. L'indemnité complémentaire

§ 1. De in artikel 29 beoogde aanvullende vergoeding wordt toegekend vanaf de eenendertigste kalenderdag vanaf de aanvangsdatum van de arbeidsongeschiktheid.

§ 1 er. L'indemnité complémentaire visée à l'article 29 est octroyée à partir du trente et unième jour civil suivant la date du début de l'incapacité de travail.

§ 2. Voor het bepalen van de **aanvangsdatum** van een **periode** van arbeidsongeschiktheid worden de begrippen "hervalling", "**dezelfde** arbeidsongeschiktheid" of "**andere arbeidsongeschiktheid**" gehanteerd zoals in de **gecoördineerde** wet van 14 juli 1994 met betrekking tot de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 31. Ogenblik van de berekening

De vergoeding wordt berekend door het fonds voor bestaanszekerheid, na de werkhervatting of na uitputting van het totaal aantal dagen door het fonds voorzien in geval van ononderbroken periode van arbeidsongeschiktheid.

Art. 32. Vergoedbare periode

§ 1. De vergoedbare **periode** per arbeidsongeschiktheid is vastgesteld op 365 kalenderdagen, verminderd met de eerste dertig kalenderdagen van de arbeidsongeschiktheid.

Deze **periode** wordt verlengd met de **periode** van jaarlijkse vakantie waarop de arbeider bij de aanvang van of gedurende zijn arbeidsongeschiktheid recht heeft.

De vergoedbare **periode** blijft doorlopen voor iedere arbeidsongeschiktheid waarvan het recht werd geopend vóór het einde der arbeidsovereenkomst.

De **gelijkstelling** zoals bedoeld bij artikel 29, § 3 geldt eveneens voor de toepassing van deze paragraaf.

§ 2. Pour la détermination de la date de début d'une période d'incapacité de travail, les notions telles que "rechute", "même incapacité de travail" ou "autre incapacité de travail" figurant dans la loi du 14 juillet 1994 concernant l'assurance maladie-invalidité sont utilisées.

Art. 31. Date du calcul

L'indemnité est calculée par le fonds de sécurité d'existence, après la reprise du travail ou après épuisement du nombre total de jours prévus par le fonds en cas de période d'incapacité de travail ininterrompue.

Art. 32. Période indemnisable

§ 1 er. La période indemnisable par incapacité de travail est fixée à 365 jours civils, diminués des 30 premiers jours civils d'incapacité de travail.

Cette période est prolongée de la période de vacances annuelles à laquelle l'ouvrier a droit au début ou pendant son incapacité de travail.

Toute période d'incapacité de travail dont le droit a été ouvert avant la fin du contrat de travail continue à donner droit à l'indemnité complémentaire après la fin de celui-ci.

L'assimilation prévue à l'article 29, § 3, vaut également pour l'application de ce paragraphe.

§ 2. Het aantal vergoedingen per arbeidsongeschiktheid kan maximum 6 per week bedragen en 287 per arbeider.

§ 2. Le nombre d'indemnités par incapacité de travail peut s'élever au maximum à 6 par semaine et à 287 par ouvrier.

§ 3. De aanvullende vergoeding wordt niet toegekend op de dagen waarvoor de arbeider recht heeft op:

§ 3. L'indemnité complémentaire n'est pas accordée les jours où l'ouvrier a droit à :

- een loon;
- verbrekingsvergoeding;
- vakantiegeld;
- uitkeringen van de werkloosheidsverzekering, arbeidsongeval, beroepsziekte;
- een overbruggingsuitkering toegekend door het fonds voor sluiting van ondernemingen;
- een vergoeding toegekend door een ander fonds voor bestaanszekerheid;
- een uitkering tijdskrediet of loopbaanvermindering.

- un salaire;
- une indemnité de rupture de contrat;
- un pécule de vacances;
- des indemnités d'assurance maladie, en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle;
- une indemnité de transition accordée par le Fonds de fermeture d'entreprises;
- une allocation accordée par un autre Fonds de sécurité d'existence;
- une allocation crédit-temps ou une allocation de réduction de carrière.

Art. 33. Bedragen

Art. 33. Montants

§ 1. De vergoeding voor de hierna vermelde perioden bedraagt vanaf 1 januari 2002 :

§ 1^{er}. L'indemnité pour les périodes ci-après 'élève à partir du 1^{er} janvier 2002 à :

vanaf de 31^{ste} kalenderdag na de aanvang van de arbeidsongeschiktheid tot en met de 150^{ste} kalenderdag : 4,26 EUR per vergoedbare dag;

du 31^{ème} jour civil après le début de l'incapacité de travail au 150^{ème} jour civil : 4,26 EUR par jour indemnisable;

vanaf de 151^{ste} kalenderdag na de aanvang van de arbeidsongeschiktheid tot en met de 365^{ste} kalenderdag : 4,86 EUR per vergoedbare dag.

du 151^{ème} jour civil après le début de l'incapacité de travail au 365^{ème} jour civil : 4,86 EUR par jour indemnisable.

Voormelde bedragen worden verhoogd met het sociaal voordeel, zoals bepaald in artikel 10 en met de aanvullende vergoeding zoals bepaald in artikel 16.

§ 2. Deeltijdse tewerkstelling

Wanneer een arbeider deeltijds is tewerkgesteld bij de aanvang van de arbeidsongeschiktheid, wordt de aanvullende vergoeding volgens een van de volgende formules berekend :

a) $\frac{\text{dagbedrag} \times \text{aantal werkdagen per week}}{5 \text{ dagen}}$ =
BEF per dag gedurende het maximum aantal dagen

b) deeltijdse tewerkstelling = ... pct. van een voltijdse. Dan wordt de dagvergoeding vermenigvuldigd met dit pct.

§ 3. Gedeeltelijke werkhervatting

Indien een arbeider met instemming van de medisch adviseur van het ziekenfonds het werk gedeeltelijk hervat, vertegenwoordigt de aanvullende vergoeding bij langdurige arbeidsongeschiktheid een percentage van het dagbedrag dat overeenstemt met de overblijvende graad van arbeidsongeschiktheid.

Voorbeeld :

Les montants précités sont majorés de l'avantage social prévu à l'article 10 et de l'allocation complémentaire prévue à l'article 16.

§ 2. Travail à temps partiel

Lorsqu'un ouvrier est occupé à temps partiel au moment du début de l'incapacité de travail, l'indemnité complémentaire est calculée selon une des formules suivantes :

a) $\frac{\text{montant journalier} \times \text{nombre de jours de travail par semaine}}{5 \text{ jours}}$ =
BEF par jour pendant le nombre maximum de jours

b) occupation à temps partiel = ... p.c. d'une occupation à temps plein. L'indemnité journalière est multipliée par ce pourcentage.

§ 3. Reprise partielle du travail

Si l'ouvrier reprend partiellement le travail avec l'accord du médecin-conseil de la mutualité, l'indemnité complémentaire en cas d'incapacité de longue durée représente un pourcentage du montant journalier qui correspond au degré d'incapacité de travail qui subsiste.

Exemple :

Betrokkene werd ziek op 16 november 2003. Hij is voor 100 pct. werkonbekwaam voor de periode 16 november 2003 tot en met 27 mei 2004. Vanaf 28 mei 2004 mag hij van de medische adviseur van het ziekenfonds het werk gedeeltelijk hervatten, namelijk voor 40 pct. Vanaf 28 mei 2004 ontvangt betrokkene 60 pct. van het totale dagbedrag.

Art. 34. Aanvraag

De rechthebbenden die langer dan 30 kalenderdagen arbeidsongeschikt zijn geweest en hiervoor ziekte- en invaliditeitsuitkeringen hebben genoten, dienen hun aanvraag tot toekenning van de aanvullende vergoeding in bij het fonds, op het daartoe bestemde formulier.

De rechthebbenden die lid zijn van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties dienen hun aanvraag in door toedoen van hun werknemersorganisatie. De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks in bij het fonds.

Art. 35. Uitbetaling

Voor de rechthebbenden die de aanvraag hebben ingediend door toedoen van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties geschiedt de uitbetaling ook door toedoen van de werknemersorganisatie. Voor de andere rechthebbenden betaalt het fonds het verschuldigde bedrag rechtstreeks uit aan de rechthebbende.

L'ouvrier concerné est tombé malade le 16 novembre 2003. Il est en incapacité de travail à 100 p.c. du 16 novembre 2003 au 27 mai 2004. A partir du 28 mai 2004, le médecin conseil de la mutualité l'autorise à reprendre le travail à temps partiel, à savoir à 40 p.c. A partir du 28 mai 2004, l'ouvrier concerné perçoit 60 p.c. du montant journalier.

Art. 34. Demande

Les ayants droit ayant été en incapacité de travail pendant plus de trente jours civils et qui ont perçu les indemnités d'incapacité de travail correspondantes introduisent leur demande d'octroi de l'indemnité complémentaire auprès du fonds à l'aide du formulaire destiné à cet effet.

Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 introduisent leur demande par l'intermédiaire de leur organisation de travailleurs. Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du Fonds.

Art. 35. Paiement

Pour les ayants droit ayant introduit la demande par l'intermédiaire d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, le paiement s'effectue par l'organisation de travailleur; pour les autres, le paiement s'effectue directement par le Fonds.

HOOFDSTUK VIII.

Vergoeding aan gepensioneerden

CHAPITRE VIII.

Allocation aux ouvriers pensionnés

(N.B. Dit hoofdstuk is nog **enkel** van toepassing voor de gepensioneerden van wie het recht inging vóór 1 juli 1997 en op wie de overgangsregeling beschreven onder artikel 49, § 2 moet worden toegepast)

Art. 36. Een vergoeding wordt toegekend aan de gepensioneerde werklieden die tijdens hun beroepsloopbaan tewerkgesteld zijn geweest in een onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

De gepensioneerden die de vergoeding genieten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 1983 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juni 1987 respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 20 oktober 1983 en 25 april 1988, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 15 december 1983 en van 25 juni 1988 (einddatum 1 januari 1987) en de werknemers die op rustpensioen gegaan zijn vóór 1 januari 1988 behouden het genot van de vergoeding zoals voorzien in de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst.

De bijzondere gevallen als gevolg van de wijzigingen aan de collectieve arbeidsovereenkomst kunnen worden voorgelegd aan het Paritair beheerscomité.

Art. 37. Kunnen aanspraak maken op deze vergoeding, de werklieden die de leeftijd hebben bereikt van ten minste 60 jaar en een rustpensioen genieten hun toegekend overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers zoals zij vanaf 1 januari 1991 in voege zijn.

Art. 38. De vergoeding wordt vastgesteld als volgt :

(N.B. Ce chapitre est uniquement d'application aux pensionnés dont le droit a commencé à courir avant le 1^{er} juillet 1997 auxquels il faut appliquer le régime de transition prévu à l'article 49, § 2.)

Art. 36. Une allocation est octroyée aux ouvriers pensionnés qui, au cours de leur carrière professionnelle, ont été occupés dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Les pensionnés qui bénéficient de l'allocation en application de la convention collective de travail du 19 avril 1983 (date d'échéance, le 1^{er} janvier 1987) fixant le montant et les modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires, modifiée par la convention collective de travail du 10 juin 1987, respectivement rendue obligatoire par les arrêtés royaux des 20 octobre 1983 et 25 avril 1988, publiés au Moniteur belge du 15 décembre 1983 et du 25 juin 1988, et les travailleurs qui ont pris leur pension de retraite avant le 1^{er} janvier 1988 conservent le bénéfice de l'allocation tel que prévu dans la convention collective de travail précitée.

Les cas particuliers découlant des modifications de la convention collective de travail peuvent être soumis au Comité paritaire de gestion.

Art. 37. Peuvent prétendre à cette allocation, les ouvriers qui ont atteint l'âge d'au moins 60 ans et qui bénéficient de la pension de retraite accordée conformément aux dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des travailleurs telles qu'elles sont en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1991.

Art. 38. L'allocation est fixée comme suit :

§ 1. Voor een tewerkstelling van 5 jaar of **meer** in een **onderneming** van de stoffering en houtbewerking, **maar** van **minder** dan 10 jaar, en op voorwaarde dat de laatste werkgever een werkgever van de sector stoffering en houtbewerking was, wordt een vergoeding uitbetaald volgens onderstaande schaal :

5 volledige jaren : 123,95 EUR;
 6 volledige jaren : 173,53 EUR;
 7 volledige jaren : 223,10 EUR;
 8 volledige jaren : 272,68 EUR;
 9 volledige jaren : 322,26 EUR.

§ 2. Een tewerkstelling in een onderneming van de stoffering en houtbewerking van 10 en meer volledige jaren, maar minder dan 21 volledige jaren die zich dienen te situeren in de laatste 25 jaar vóór de (brug)pensionering en ten vroegste op de leeftijd voorzien in de collectieve **arbeidsovereenkomst** betreffende het sectoraal brugpensioen, geeft recht op een vergoeding van 495,79 EUR.

§ 3. Bij een tewerkstelling in een onderneming van de stoffering en houtbewerking van meer dan 20 volledige jaren, wordt een vergoeding toegekend volgens onderstaande schaal :

21 volledige jaren : 520,58 EUR;
 22 volledige jaren : 545,36 EUR;
 23 volledige jaren : 570,15 EUR;
 24 volledige jaren : 594,94 EUR;
 25 volledige jaren : 619,73 EUR.

Het maximum bedrag wordt vastgesteld op 619,73 EUR.

§ 1 er. Pour une occupation de 5 ans ou plus dans une entreprise de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, mais de moins de 10 ans, et à condition que le dernier employeur soit un employeur du secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, une allocation est payée conformément au barème ci-dessous :

5 années complètes : 123,95 EUR;
 6 années complètes : 173,53 EUR;
 7 années complètes : 223,10 EUR;
 8 années complètes : 272,68 EUR;
 9 années complètes : 322,26 EUR;

§ 2. Une occupation dans une entreprise de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois de 10 années complètes et plus, mais de moins de 21 années complètes, qui doivent se situer au cours des 25 dernières années précédant la (pré)pension et au plus tôt à l'âge prévu dans la convention collective de travail concernant la prépension sectorielle donne droit à une allocation de 495,79 EUR.

§ 3. En cas d'occupation dans une entreprise de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois pendant plus de 20 années complètes, l'allocation est accordée conformément au barème ci-dessous :

21 années complètes : 520,58 EUR;
 22 années complètes : 545,36 EUR;
 23 années complètes : 570,15 EUR;
 24 années complètes : 594,94 EUR;
 25 années complètes : 619,73 EUR;

Le montant maximum est fixé à 619,73 EUR.

De tewerkstelling zoals vermeld dient zich te situeren in de laatste 30 jaar vóór de (brug)pensionering en ten vroegste op de leeftijd voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het sectoraal brugpensioen.

§ 4. Voor een tewerkstelling in de sector van minder dan 5 volledige jaren, wordt geen vergoeding uitbetaald.

§ 5. Er wordt geen vergoeding toegekend voor de periodes van gelijkstelling buiten de arbeidsovereenkomst (bijvoorbeeld brugpensioen, volledige werkloosheid, enz.).

Art. 39. De rechthebbenden die reeds eenzelfde vergoeding ontvangen uitbetaald door een ander fonds voor bestaanszekerheid dan dat van de stoffering en de houtbewerking, ontvangen maximum de vergoeding bedoeld in artikel 38 verminderd met de vergoeding die zij aldus reeds hebben ontvangen.

Art. 40. De rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van de bedoelde vergoeding in bij het fonds op een daartoe bestemd formulier.

De rechthebbenden die lid zijn van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, dienen hun aanvraag in door toedoen van hun werknemersorganisatie.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks bij het fonds in.

L'occupation visée doit se situer au cours des 30 dernières années précédant la pension (prépension) et au plus tôt à l'âge prévu dans la convention collective de travail concernant la prépension sectorielle.

§ 4. En cas d'occupation dans le secteur pendant moins de 5 années complètes, aucune allocation n'est payée.

§ 5. Aucune allocation n'est octroyée pour les périodes d'assimilation en dehors du contrat de travail (par exemple prépension, chômage complet, etc.).

Art. 39. Les ayants droit qui reçoivent déjà une même allocation payée par un autre fonds de sécurité d'existence que celui de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois reçoivent au maximum l'allocation visée à l'article 38 diminuée de l'allocation qu'ils ont ainsi déjà touchée.

Art. 40. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'allocation visée auprès du fonds à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 introduisent leur demande à l'intervention de leur organisation de travailleurs.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

Art. 41. De uitkering van de vergoeding gebeurt door het fonds. Voor het jaar van pensionering, wordt de vergoeding uitbetaald naar verhouding van 1/12 van het totaal jaarbedrag per maand van pensionering.

Art. 41. La liquidation de l'allocation s'effectue par le fonds. Pour l'année de pension, l'allocation est payée à raison de 1/12 du montant annuel total par mois de pension.

De uitbetalingsmodaliteiten worden door het Paritair beheerscomité bepaald.

Les modalités de liquidation sont fixées par le comité paritaire de gestion.

Voor de rechthebbenden die hun aanvraag hebben ingediend door toedoen van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, geschiedt de betaling door toedoen van hun werknemersorganisatie; voor de anderen geschiedt de betaling rechtstreeks door het fonds.

Pour les ayants droit qui ont introduit leur demande à l'intervention d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la liquidation s'effectue à l'intervention de leur organisation de travailleurs; pour les autres, la liquidation s'effectue directement par le fonds.

Art. 42. De rechthebbenden die de vergoeding een eerste maal hebben ontvangen, moeten de daaropvolgende jaren geen nieuwe aanvraag indienen. In de maand januari stuurt het fonds voor bestaanszekerheid aan diegenen die reeds deze vergoeding ontvingen, een formulier "hernieuwing".

Art. 42. Les ayants droit qui ont obtenu une première fois l'allocation ne doivent plus introduire de nouvelle demande les années suivantes. Dans le courant du mois de janvier, le Fonds de sécurité d'existence envoie à ceux qui ont déjà obtenu cette allocation, un formulaire "renouvellement".

Naargelang het geval, overhandigt de rechthebbende het ondertekend formulier "hernieuwing" aan de werknemersorganisatie of rechtstreeks aan het fonds.

Selon le cas, l'ayant droit transmet le formulaire "renouvellement" signé à l'organisation de travailleurs ou directement au fonds.

Zo bij ontvangst van het formulier "hernieuwing", de rechthebbende overleden is, moet(en) de weduwe(naar) of erfgena(a)m(en) bij het formulier een uittreksel van de akte van overlijden voegen.

Si, à la réception du formulaire "renouvellement", l'ayant droit est décédé, la veuve (le veuf) ou l'héritier (les héritiers) doit (doivent) joindre au formulaire un extrait de l'acte de décès.

Indien de rechthebbende gepensioneerd overleden is vóór 1 januari, vervalt het recht op de vergoeding.

Si l'ayant droit pensionné est décédé avant le 1^{er} janvier, le droit à l'allocation échoit.

HOOFDSTUK VIIIbis.
Vergoeding aan gepensioneerden

(N.B. Algemene regeling van toepassing vanaf 1 juli 1997)

Art. 43. Een vergoeding wordt toegekend aan de gepensioneerde werklieden die tijdens hun beroepsloopbaan tewerkgesteld zijn geweest in een **onderneming** die ressorteert onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Art. 44. § 1. 1° **Om** het recht te openen op deze vergoeding dienen de werklieden gelijktijdig aan volgende voorwaarden te voldoen :

- hun laatste werkgever ressorteert onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;
- ten minste de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt;
- een rustpensioen genieten overeenkomstig de **wettelijke** bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers;
- ten minste 10 volledige jaren tewerkstelling in het arbeidersstatuut bewijzen in een **onderneming** uit de sector stoffering en houtbewerking, tijdens de **periode** van 30 jaar voorafgaand aan de rustpensioenleeftijd.

Met tewerkstelling wordt bedoeld de effectief ge-presteerde dagen en daaraan gelijkgestelde dagen.

CHAPITRE VIIIbis.
Allocation aux ouvriers pensionnés

(N.B. Règle générale d'application à partir du 1er juillet 1997)

Art. 43. Une allocation est octroyée aux ouvriers pensionnés qui, au cours de leur carrière professionnelle, ont été occupés dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Art. 44. § 1 er. 1° Pour ouvrir le droit à cette allocation, les ouvriers doivent satisfaire simultanément aux conditions suivantes :

- leur dernier employeur relève de la compétence de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;
- être âgés d'au moins 60 ans;
- bénéficier de la pension de retraite conformément aux dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des travailleurs;
- prouver au moins 10 années complètes d'occupation dans le statut d'ouvrier dans une entreprise du secteur de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois au cours de la période de 30 ans précédant l'âge de la pension de retraite.

Par "occupation" on entend : les journées effectivement prestées et les journées assimilées.

2° Bij afwijking van wat voorafgaat, kunnen ook bedienden het recht op de vergoeding openen op voorwaarde dat :

1. zij **alle** onder § 1, 1° gestelde voorwaarden vervullen;
2. zij tijdens de **periode** van 10 jaar die voorafgaat aan hun pensionering het statuut van bediende verwerven bij de werkgever waar zij voordien het arbeidersstatuut hadden.

§ 2. Wanneer het recht is geopend, wordt de loopbaan bepaald die in aanmerking komt voor het vaststellen van het jaarbedrag.

De loopbaan van de **werknemer waarmee** wordt rekening gehouden is gelijk aan de **som van alle volledige jaren** tewerkstelling bij een werkgever (meerdere werkgevers) die ressorteert (ressorteren) onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de stoffering en houtbewerking.

Volledige jaren worden gerekend van datum tot datum.

Voor onvolledige jaren wordt de volgende deling toegepast : $x/220$, waarbij x = de som van alle bezoldigde en gelijkgestelde dagen in de vijfdagen-week.

Wanneer het resultaat van deze deling opnieuw resulteert in een breuk, wordt het afgerond als volgt :

0,5 of meer = 1

2° Par dérogation à ce qui précède, les employés peuvent aussi ouvrir le droit à l'allocation à condition :

1. qu'ils remplissent toutes les conditions posées sous § 1er, 1°;
2. qu'au cours de la période de 10 ans précédant leur mise à la retraite ils obtiennent le statut d'employeur chez l'employeur chez qui ils avaient précédemment le statut d'ouvrier.

§ 2. Lorsque le droit est ouvert, la carrière à prendre en considération pour la fixation du montant annuel est déterminée.

La carrière du **travailleur** à prendre en considération est égale à la somme de toutes les années complètes de travail chez un employeur (des employeurs) qui ressortit (**ressortissent**) à la compétence de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Les années complètes sont calculées de date à date.

Pour les années **incomplètes**, la formule suivante est appliquée : $x/220$, où x est égal à la somme de tous les jours rémunérés et assimilés dans la semaine de 5 jours.

Le quotient sera, le cas échéant, arrondi comme suit :

0,5 ou plus = 1

Minder dan 0,5 = 0.

Moins de 0,5 = 0.

§ 3. Voor de toepassing van § 1 en § 2 komen als "gelijkgestelde" dagen in aanmerking, de dagen van schorsing van de arbeidsovereenkomst, zoals vermeld in artikels 16, 17, 18 en 19 van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders. Periodes buiten de arbeidsovereenkomst worden niet gelijkgesteld.

§ 3. Pour l'application des § 1^{er} et § 2 sont pris en considération comme jours "assimilés", les jours de suspension du contrat de travail tels que mentionnés aux articles 16, 17, 18 et 19 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités d'exécution des lois sur les vacances annuelles des travailleurs salariés. Les périodes en dehors du contrat de travail ne sont pas assimilées.

Art. 45. De vergoeding

§ 1. Het bedrag van de vergoeding wordt vastgesteld aan de hand van de bewezen loopbaan als arbeider in de sector.

Bewezen loopbaan als arbeider	Bedrag van de vergoeding
minder dan 10 jaar	-
10 jaar of meer, doch minder dan 15 jaar	247,89 EUR
15 jaar of meer, doch minder dan 20 jaar	371,84 EUR
20 jaar	495,79 EUR
21 jaar	520,58 EUR
22 jaar	545,36 EUR
23 jaar	570,15 EUR
24 jaar	594,94 EUR
25 jaar en meer	619,73 EUR

§ 2. Voor het begrip "volledig jaar" wordt verwezen naar hetgeen is bepaald in artikel 44, § 2.

§ 3. De vergoeding wordt voor de eerste maal uitbetaald op het einde van de maand juni van het jaar volgend op het jaar waarin het wettelijk rustpensioen een aanvang nam.

De eerste uitbetaling wordt geproratiseerd naar verhouding van 1/12 per maand pensionering van het voorgaande jaar.

Art. 45. L'allocation

§ 1er. Le montant de l'allocation est fixé à l'aide de la carrière professionnelle prouvée comme ouvrier dans le secteur.

Carrière professionnelle prouvée comme ouvrier	Montant de l'allocation
moins de 10 ans	-
10 ans ou plus, mais moins de 15 ans	247,89 EUR
15 ans ou plus, mais moins de 20 ans	371,84 EUR
20 ans	495,79 EUR
21 ans	520,58 EUR
22 ans	545,36 EUR
23 ans	570,15 EUR
24 ans	594,94 EUR
25 ans	619,73 EUR

§ 2. Pour la notion "année complète", il est fait référence à ce qui est stipulé à l'article 44, § 2.

§ 3. L'allocation est liquidée pour la première fois à la fin du mois de juin de l'année suivant l'année au cours de laquelle la pension de retraite a débuté.

La première liquidation est proratisée à raison de 1/12 par mois de pension de l'année précédente.

§ 4. De vergoeding **zoals** voorzien in artikel 45, § 1 wordt de daaropvolgende jaren uitgekeerd op het einde van de **maand** juni en dit tot dat 15 volledige vergoedingen werden betaald.

§ 4. L'allocation telle que prévue à l'article 45, § 1 er, est liquidée les années suivantes à la **fin** du mois de juin et ce jusqu'à ce que 15 allocations complètes aient été liquidées.

§ 5. De vergoeding is slechts verschuldigd aan de werklieden die op 30 juni van ieder jaar waarin de vergoeding wordt uitbetaald, nog in leven zijn.

§ 5. L'allocation n'est due qu'aux ouvriers qui sont en vie le 30 juin de chaque année où l'allocation est liquidée.

Art. 46. Aanvraag

Art. 46. Demande

§ 1. De rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van bedoelde vergoeding in op een daartoe bestemd formulier.

§ 1 er. Les ayants droit introduisent la demande l'octroi de l'allocation visée à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

De rechthebbenden die lid zijn van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, dienen hun aanvraag in via deze werknemersorganisatie.

Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 introduisent leur demande à l'intervention de leur organisation de travailleurs.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks in bij het fonds voor bestaanszekerheid.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

§ 2. Hernieuwing

§ 2. Renouvellement

De rechthebbenden die de vergoeding reeds een eerste maal ontvingen, **moeten** de daaropvolgende jaren geen nieuwe aanvraag indienen. In de loop van het eerste kwartaal ontvangen zij van het fonds een formulier "hernieuwing" hetwelk ingevuld teruggestuurd wordt aan hun werknemersorganisatie of rechtstreeks aan het fonds.

Les ayants droit qui ont obtenu une première fois l'allocation ne doivent plus introduire de nouvelle demande les années suivantes. Dans le courant du premier trimestre ils reçoivent du fonds de sécurité d'existence un formulaire "renouvellement" qu'ils renvoient à leur organisation de travailleurs ou directement au fonds de sécurité d'existence.

Een attest "leven" dient te worden bijgevoegd.

Une attestation "vie" doit être jointe.

Het Paritair beheerscomité kan **echter** beslissen over te stappen naar een geautomatiseerd systeem van hernieuwing.

Le comité paritaire de gestion peut toutefois décider de passer à un système automatisé de renouvellement.

Art. 47. Uitbetaling

§ 1. Voor de rechthebbenden die hun aanvraag hebben ingediend via één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, geschiedt de betaling door toedoen van hun werknemersorganisaties, voor de anderen gebeurt de betaling rechtstreeks door het fonds.

Art. 47. Liquidation

§ 1 er. Pour les ayants droit qui ont introduit leur demande à l'intervention d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la liquidation s'effectue à l'intervention de leur organisation de travailleurs, pour les autres, la liquidation s'effectue directement par le fonds.

§ 2. Erfgenamen die aanspraak maken op de uitbetaling van de in het vermogen van de overledene begrepen vergoeding, dienen bij het formulier "aanvraag" of "hernieuwing" ter staving volgende attesten te voegen :

§ 2. Les héritiers qui peuvent prétendre à la liquidation de l'allocation comprise dans le patrimoine de l'ouvrier décédé doivent joindre, à titre de preuve, les attestations suivantes au formulaire (demande de renouvellement) :

- een uittreksel uit de akte van overlijden;

- un extrait de l'acte de décès;

- bewijs van hun hoedanigheid van erfgenaam of van gevolmachtigde van de erfgenamen.

- la preuve de leur qualité d'héritier ou de mandataire des héritiers.

Art. 48. Cumul

De rechthebbenden die reeds eenzelfde vergoeding ontvangen, uitbetaald door een ander fonds voor bestaanszekerheid dan dat van de stoffering en houtbewerking, ontvangen maximum de vergoeding bedoeld in artikel 45, verminderd met de vergoeding die zij reeds ontvangen.

Art. 48. Cumul

Les ayants droit qui reçoivent déjà une même allocation liquidée par un autre fonds de sécurité d'existence que celui de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois reçoivent au maximum l'allocation visée à l'article 45, diminuée de l'allocation qu'ils ont ainsi déjà touchée.

Art. 49. Toepassingsdatum

Art. 49. Date d'application

§ 1. De vergoeding, zoals omschreven in dit hoofdstuk, wordt toegekend aan de rechthebbenden van wie het wettelijk rustpensioen een aanvang nam vanaf 1 juli 1997.

§ 2. Op de gepensioneerden die de vergoeding genieten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 1995 en op de werknemers die op rustpensioen gegaan zijn vóór 1 juli 1997 is volgend overgangsregime van toepassing :

- de gepensioneerden van wie het recht op de vergoeding geopend werd vóór 1985, ontvangen in 1998 uitzonderlijk nog eenmaal het bedrag waarop zij ingevolge de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 1995 recht konden laten gelden;
- de gepensioneerden van wie het recht op de vergoeding geopend werd in de periode vanaf 1 januari 1985 tot en met 30 juni 1997, ontvangen jaarlijks het bedrag waarop zij ingevolge de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 1995 recht konden laten gelden, tot wanneer zij aldus 15 keer de jaarlijkse vergoeding hebben ontvangen.

Daarna vervalt hun individueel recht op de vergoeding.

Voor het overige blijven alle beschikkingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 1995 volledig van toepassing op deze gepensioneerden.

HOOFDSTUK IX.

Vergoeding aan de weduwe(naar) van een gepensioneerde

§ 1er. L'allocation telle que décrite dans ce chapitre est octroyée aux ayants droit dont la pension de retraite légale a débuté à partir du 1er juillet 1997.

§ 2. Aux pensionnés qui bénéficient de l'allocation en application de la convention collective de travail du 15 novembre 1995 et aux ouvriers qui ont pris leur pension de retraite avant le 1^{er} septembre 1997, le régime de transition ci-après est d'application :

- les pensionnés dont le droit à l'allocation a été ouvert avant 1985 reçoivent exceptionnellement en 1998 une dernière fois le montant auquel ils pouvaient prétendre en application de la convention collective de travail du 15 novembre 1995;
- les pensionnés dont le droit à l'allocation a été ouvert au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1985 au 30 juin 1997 reçoivent annuellement le montant auquel ils pouvaient prétendre en application de la convention collective de travail du 15 novembre 1995, ce jusqu'à ce qu'ils aient perçu ainsi 15 fois l'allocation annuelle.

Ensuite, leur droit individuel à l'allocation échoit.

Pour le reste, toutes les dispositions de la convention collective de travail du 15 novembre 1995 restent entièrement d'application à ces pensionnés.

CHAPITRE IX

Allocation à la veuve (au veuf) d'un(e) ouvrier(ère) pensionné(e)

(N.B. Algemene regeling van toepassing vanaf 1 juli 1997)

Art. 50. § 1. Een vergoeding wordt toegekend aan de weduwe(naar) van een gepensioneerde. Die gepensioneerde moet op het ogenblik van zijn overlijden rechthebbende zijn op de vergoeding in toepassing van artikel 44, § 1.

Deze vergoeding bedraagt vanaf 1 januari 2002 743,68 EUR en is gebonden aan de persoon van de weduwe(naar) van de gepensioneerde.

§ 2. Daarnaast ontvangt de weduwe(naar) van een gepensioneerde, overleden tijdens het jaar voorafgaand (dit is het refertejaar) aan het jaar van uitbetaling, nog de volgende vergoeding :

$x/12$ van het volledige bedrag dat de gepensioneerde nog zou hebben ontvangen indien hij op de datum van uitbetaling van de vergoeding aan gepensioneerden nog in leven zou zijn geweest;

x komt overeen met het aantal volledige maanden dat de gepensioneerde nog heeft geleefd tijdens het refertejaar.

§ 3. Bij ontstentenis van een weduwe(naar) vervalt het recht op de vergoeding.

Art. 51. § 1. De vergoeding zoals bepaald in dit hoofdstuk wordt toegekend aan de weduwe(naar) wier (wiens) echtgeno(o)t(e) overleed na 30 juni 1997.

(N.B. Règle générale d'application à partir du 1er juillet 1997)

Art. 50. § 1er. Une allocation est octroyée à la veuve (au veuf) d'un(e) ouvrier(ère) pensionné(e). Ce pensionné doit, au moment de son décès, avoir droit à l'allocation en application de l'article 44, §1er.

A partir du 1er janvier 2002, l'allocation s'élève à 743,68 EUR et est liée à la personne de la veuve (du veuf) de rouvrier(ère) pensionné(e)..

§ 2. En outre la veuve (le veuf) d'un(e) pensionné(e), décédé(e) au cours de l'année (année de référence) qui précède l'année de paiement, a droit à l'allocation suivante :

$x/12$ du montant total que le (la) pensionné(e) aurait pu percevoir s'il (elle) avait encore été en vie à la date de paiement de l'allocation aux pensionné(e)s.

x correspond au nombre de mois complets que le (la) pensionné(e) a encore vécu au cours de l'année de référence.

§ 3. A défaut de veuve (veuf), le droit à l'allocation échoit.

Art. 51. § 1er. L'allocation telle que visée dans ce chapitre est octroyée à la veuve (veuf) dont l'époux (épouse) est décédé(e) après le 30 juin 1997.

§ 2. De in artikel 50 bedoelde vergoeding is eenmalig en wordt uitgekeerd in de loop van het kwartaal volgend op de datum waarop het overlijden ter kennis van het fonds wordt gebracht zoals voorzien in artikel 52.

§ 3. De vergoeding is persoonsgebonden. Het recht op de vergoeding vervalt indien de begunstigde weduwe(naar) overlijdt vóór de voorziene uitbetalingsdatum.

Art. 52. De rechthebbende dient een aanvraag in bij het fonds op een daartoe bestemd formulier.

Indien de overleden gepensioneerde was aangesloten bij één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, dan wordt de aanvraag via zijn/haar respectieve organisatie ingediend, de anderen dienen hun aanvraag rechtstreeks in bij het fonds voor bestaanszekerheid.

Art. 53. De vergoeding wordt uitbetaald

- hetzij via de werknemersorganisatie die de aanvraag heeft ingediend;
- hetzij rechtstreeks aan de betrokkene die de aanvraag rechtstreeks indiende.

HOOFDSTUK X.

Vergoeding aan de werklieden die, tengevolge van een fysieke handicap, lange tijd volledig arbeidsongeschikt zijn

§ 2. L'allocation visée à l'article 50 est unique et est liquidée au cours du trimestre suivant la date à laquelle le décès a été signalé au Fonds, comme le prévoit l'article 52.

§ 3. L'allocation est liée à la personne de la veuve (du veuf) de l'ouvrier(ère) pensionné(e). Le droit à l'allocation échoit si la veuve (le veuf) bénéficiaire meurt avant la date de liquidation prévue.

Art. 52. L'ayant droit introduit une demande auprès du Fonds de sécurité d'existence à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Si le (la) pensionné(e) décédé(e) était affilié(e) à des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la demande est introduite à l'intervention de son organisation de travailleurs; les autres introduisent leur demande directement auprès du Fonds de sécurité d'existence.

Art. 53. L'allocation est liquidée

- soit par l'organisation de travailleurs qui a introduit la demande;
- soit directement à la veuve (au veuf) concerné(e) quia introduit la demande.

CHAPITRE X.

Allocation aux ouvriers qui, par suite d'un handicap physique, sont en incapacité de travail totale de longue durée

Art. 54. Een vergoeding wordt toegekend aan de werklieden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking die, als gevolg van een fysische handicap, lange tijd volledig arbeidsongeschikt zijn.

Art. 55. Kunnen aanspraak maken op deze vergoeding, de werklieden die de volgende voorwaarden vervullen :

1. het bewijs leveren van een arbeidsongeschiktheid van ten minste 66 pct., ongeacht hun leeftijd, mits voorlegging van een attest van de controlerende geneesheer van de mutualiteit of verzekeringsmaatschappij.

De werkloze werklieden die de anciënniteitstoelage genieten zoals voorzien in het koninklijk besluit van 13 januari 1989 kunnen geen aanspraak maken op de vergoeding aan fysisch gehandicapten.

2. het bewijs leveren dat hun laatste werkgever onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking ressorteerde.

3. het bewijs leveren dat zij, gedurende de laatste tien jaar die de stopzetting van het werk voorafgaan of sinds het verlaten van de school, nergens anders tewerkgesteld zijn geweest dan in één of meer ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking ressorteren.

Art. 54. Une allocation est octroyée aux ouvriers des entreprises qui relèvent de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois qui, par suite d'un handicap physique, sont en incapacité de travail totale de longue durée.

Art. 55. Peuvent prétendre à cette allocation, les ouvriers qui remplissent les conditions suivantes :

1. fournir la preuve d'une incapacité de travail d'au moins 66 p.c, indépendamment de leur âge, au moyen d'une attestation du médecin contrôleur de la mutualité ou de la compagnie d'assurances.

Les ouvriers chômeurs qui bénéficient du complément d'ancienneté prévu à l'arrêté royal du 13 janvier 1989 ne peuvent pas prétendre à l'allocation aux handicapés physiques.

2. fournir la preuve que leur dernier employeur relevait de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

3. fournir la preuve que, pendant les dix dernières années qui précèdent la cessation du travail ou depuis la fin des études, ils n'ont été occupés que dans une ou plusieurs entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Alle gevallen van wettelijke schorsing en verbreking van de **arbeidsovereenkomst** worden, voor de toepassing van dit artikel, met tewerkstelling gelijkgesteld, voor zover deze inactiviteitsjaren de activiteitsjaren niet **overtreffen**, dit wil zeggen dat de betrokkenen minstens 5 jaar **effectieve activiteit** moeten bewijzen en dat de andere 5 jaar inactiviteitsjaren in de sector mogen zijn.

Uitzondering wordt gemaakt voor de fysisch gehandicapten die de laatste 10 jaar niet volledig kunnen rechtvaardigen; zij moeten gedurende de 25 jaar die de stopzetting van hun werk voorafgaan, 15 jaar in de sector tewerkgesteld zijn geweest, waarvan minstens 7,5 jaar effectieve activiteit; de andere 7,5 jaar mogen inactiviteitsjaren in de sector zijn.

4. hun rechten op bijkomende vergoedingen, hetzij van werkloosheid, hetzij van ziekte of arbeidsongeval, toegekend door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" hebben uitgeput.

Art. 56. Vanaf het ogenblik dat de werknemer zijn brugpensioen neemt, heeft hij geen recht meer op deze vergoeding.

Art. 57. Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van deze vergoeding worden door het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Het bedrag is vastgesteld op 495,79 EUR per jaar.

Tous les cas de suspension légale et de rupture du contrat de travail sont assimilés à de l'occupation pour l'application du présent article, pour autant que ces années d'inactivité ne dépassent pas les années d'activité, c'est-à-dire que les personnes visées doivent prouver au moins 5 années d'activité effective et que les 5 autres années peuvent être des années d'inactivité dans le secteur.

Exception est faite pour les personnes handicapées physiques qui ne peuvent justifier entièrement les 10 dernières années; elles doivent, durant les 25 années précédant leur cessation de travail, avoir été occupées 15 ans dans le secteur, dont au moins 7,5 ans d'activité effective; les autres 7,5 années peuvent être des années d'inactivité dans le secteur.

4. avoir épuisé leurs droits aux allocations complémentaires, soit le chômage, soit de maladie ou d'accident du travail accordées par le "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois".

Art. 56. Dès le moment où le travailleur prend sa prépension, il n'a plus droit à cette allocation.

Art. 57. Le montant et les conditions d'octroi de cette allocation sont fixés par la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois par convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

Le montant est fixé à 495,79 EUR par an.

Art. 58. Rechthebbenden dienen de aanvraag tot toekenning van de bedoelde vergoeding in bij het fonds op een daartoe bestemd formulier in de loop van het dienstjaar dat volgt op dat tijdens hetwelk zij hun rechten op de bijkomende vergoedingen toegekend door het fonds voor bestaanszekerheid hebben uitgeput.

De rechthebbenden die lid zijn van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, dienen hun aanvraag in door toedoen van hun werknemersorganisatie.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks bij het Fonds in.

Tot staving van hun aanvraag moeten de rechthebbenden het bewijs leveren dat zij, sinds het begin van de stopzetting van het werk, ononderbroken de uitkeringen voor werkloosheid, ziekte, arbeidsongeval of van het "Fonds voor beroepsziekten", hebben genoten.

Art. 59. De uitkering van de vergoeding gebeurt door het Fonds naar verhouding van 1/12 van het totaal jaarbedrag per maand werkelijke ongeschiktheid.

De uitbetalingsmodaliteiten worden door het Paritair beheerscomité bepaald.

Voor de rechthebbenden die hun aanvraag hebben ingediend door toedoen van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, geschiedt de betaling door toedoen van hun werknemersorganisatie; voor de anderen geschiedt de betaling rechtstreeks door het fonds.

Art. 58. Les ayants droit introduisent la demande d'octroi de l'allocation visée auprès du fonds à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet au cours de l'exercice suivant l'exercice au cours duquel les ayants droit ont épuisé leurs droits aux allocations complémentaires accordées par le fonds de sécurité d'existence.

Les ayants droit qui sont membres d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7 introduisent leur demande à l'intervention de leur organisation de travailleurs.

Les autres ayants droit introduisent leur demande directement auprès du fonds.

A l'appui de leur demande, les ayants droit doivent fournir la preuve qu'ils ont, depuis le début de la cessation de travail, bénéficié d'une façon ininterrompue des allocations de chômage, des indemnités pour maladie, accident du travail ou du Fonds des maladies professionnelles.

Art. 59. La liquidation de l'allocation s'effectue par le fonds à raison de 1/12 du montant annuel total par mois d'incapacité effective.

Les modalités de liquidation sont fixées par le comité paritaire de gestion.

Pour les ayants droit qui ont introduit leur demande à l'intervention d'une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la liquidation s'effectue à l'intervention de leur organisation de travailleurs; pour les autres, la liquidation s'effectue directement par le fonds.

Art. 60. De rechthebbenden die de vergoeding een eerste maal hebben ontvangen, moeten de daaropvolgende jaren geen nieuwe aanvraag indienen.

Art. 60. Les ayants droit qui ont obtenu une première fois l'allocation ne doivent plus introduire de nouvelle demande les années suivantes.

In de maand december stuurt het fonds voor bestaanszekerheid aan diegenen die reeds deze vergoeding ontvingen, een formulier "hernieuwing".

Dans le courant du mois de décembre, le fonds de sécurité d'existence envoie à ceux qui ont déjà obtenue cette allocation, un formulaire "renouvellement".

Dit hernieuwingsformulier, tot staving van de voortzetting van de werkonbekwaamheid (ziekenfonds, verzekeringsmaatschappij of Fonds voor beroepsziekten), moet behoorlijk ingevuld en ondertekend rechtstreeks of door de werknemersorganisatie aan het Fonds worden teruggestuurd.

Ce formulaire de renouvellement, attestant la continuité de l'incapacité de travail (mutualité, compagnie d'assurances ou Fonds des maladies professionnelles), dûment rempli et signé, doit être retourné au Fonds directement ou par l'organisation de travailleurs.

Zo bij ontvangst van het formulier "hernieuwing", de rechthebbende overleden is, moet(en) de wedu(wenaar) of de erfgena(a)m(en) bij het formulier een uittreksel van de akte van overlijden voegen.

Si, à la réception du formulaire "renouvellement", l'ayant droit est décédé, la veuve (le veuf) ou l'héritier (les héritiers) doit(doivent) joindre au formulaire un extrait de l'acte de décès.

Indien de rechthebbende gehandicapte overleden is vóór 1 januari, vervalt het recht op de vergoeding.

Si le handicapé ayant droit est décédé avant le 1er janvier, le droit à l'allocation échoit.

Art. 61. Deze vergoeding wordt toegekend tot de oppensioenstelling.

Art. 61. Cette allocation est octroyée jusqu'à l'âge de la retraite.

HOOFDSTUK XI.

Vergoeding aan de weduwe(naar) van een fysisch gehandicapte

(N.B. Algemene regeling van toepassing vanaf 1 juli 1997)

Art. 62. Een vergoeding wordt toegekend aan de weduwe(naar) van een fysisch gehandicapte. Die fysisch gehandicapte moet op het ogenblik van zijn/haar overlijden rechthebbende zijn op een vergoeding in toepassing van artikel 55.

Wordt beschouwd als weduwe(naar), de rechthebbende volgens de criteria van de wettelijke bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

Art. 63. De vergoeding bedraagt 495,79 EUR.

Art. 64. § 1. De vergoeding zoals bepaald in dit hoofdstuk wordt toegekend aan de weduwe(naar) wier (wiens) echtgeno(o)t(e) overleed na 30 juni 1997.

§ 2. De in artikel 63 bedoelde vergoeding is eenmalig en wordt uitgekeerd in de loop van het kwartaal volgend op de datum waarop het overlijden ter kennis van het fonds wordt gebracht zoals voorzien in artikel 52.

CHAPITRE XI.

Allocation à la veuve (au veuf) d'un(e) handicapé(e) physique

(N.B. Règle générale d'application à partir du 1er juillet 1997)

Art. 62. Une allocation est octroyée à la veuve (au veuf) d'un(e) handicapé(e) physique. Ce (cette) handicapé(e) physique doit, au moment de son décès, avoir droit à l'allocation en application de l'article 55.

Est considéré(e) comme veuve (veuf) l'ayant droit selon les critères des dispositions légales relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

Art. 63. L'allocation s'élève à 495,79 EUR.

Art. 64. § 1er. L'allocation telle que visée dans ce chapitre est octroyée à la veuve (au veuf) dont l'époux (épouse) est décédé(e) après le 30 juin 1997.

§ 2. L'allocation visée à l'article 63 est unique et est liquidée au cours du trimestre suivant la date à laquelle le décès a été signalé au Fonds de sécurité d'existence, comme le prévoit l'article 52.

§ 3. De vergoeding is persoonsgebonden. Het recht op de vergoeding vervalt indien de begunstigde weduwe(naar) overlijdt vóór de voorziene uitbetalingsdatum.

§ 3. L'allocation est liée à la personne de la veuve (du veuf). Le droit à l'allocation échoit si la veuve (le veuf) bénéficiaire meurt avant la date de liquidation prévue.

Art. 65. De rechthebbende dient de aanvraag tot toekenning van de bedoelde vergoeding in bij het Fonds op een daartoe bestemd formulier.

Art. 65. L'ayant droit introduit une demande auprès du Fonds de sécurité d'existence à l'aide d'un formulaire destiné à cet effet.

Wanneer de overledene lid was van één van de in artikel 7 bedoelde werknemersorganisaties, vordert de aanvraag ingediend door toedoen van zijn/haar werknemersorganisatie.

Si le (la) pensionné(e) décédé(e) était affilié(e) à une des organisations de travailleurs visées à l'article 7, la demande est introduite à l'intervention de son organisation de travailleurs.

De andere rechthebbenden dienen hun aanvraag rechtstreeks bij het fonds in.

Les autres introduisent leur demande directement auprès du fonds de sécurité d'existence.

Art. 66. De vergoeding vordert uitbetaald

Art. 66. L'allocation est liquidée

- hetzij via de werknemersorganisatie die de aanvraag heeft ingediend;
- hetzij rechtstreeks aan betrokkene die de aanvraag rechtstreeks indiende.

- soit par l'organisation de travailleurs qui a introduit la demande;
- soit directement à la veuve (au veuf) concerné(e) quia introduit la demande.

HOOFDSTUK XII.

Bijzondere tegemoetkoming toe te kennen aan sommige bejaarde werknemers die elke beroepsactiviteit hebben stopgezet en die noch het sectoraal conventioneel brugpensioen, noch de anciënniteits-toeslag in uitvoering van het koninklijk besluit van 13 januari 1989 kunnen genieten

CHAPITRE XII.

Indemnité spéciale à accorder à certains travailleurs âgés qui ont cessé toute activité professionnelle et qui ne peuvent bénéficier ni de la pré-pension conventionnelle sectorielle ni du complément d'ancienneté pour chômeurs âgés en vertu de l'arrêté royal du 13 janvier 1989

Art. 67. De bijzondere tegemoetkoming wordt toegekend vanaf de leeftijd van 50 jaar aan de werknemers die ontslagen worden in een onderneming die ressorteert onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking en die elke beroepsactiviteit definitief stopzetten.

Art. 67. L'indemnité spéciale est octroyée à partir de l'âge de 50 ans aux travailleurs licenciés dans une entreprise ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois et qui cessent définitivement toute activité professionnelle.

Art. 68. Om de bijzondere tegemoetkoming te genieten, moeten de in artikel 67 bedoelde werknemers aan de volgende voorwaarden voldoen :

Art. 68. Pour bénéficier de cette indemnité spéciale, les travailleurs visés à l'article 67 doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- volledig uitkeringsgerechtigde werkloze zijn en op het tijdstip van de toekenning de werkloosheidsuitkering genieten;
- geen aanvullende vergoeding genieten, uitgekeerd door het Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking;
- de anciënniteitstoeslag in uitvoering van het koninklijk besluit van 13 januari 1989 betreffende de toekenning van een anciënniteitstoeslag aan oudere werklozen (Belgisch Staatsblad van 19 januari 1989) en het sectoraal brugpensioen niet genieten.

- être chômeur complet indemnisé et bénéficiaire de l'allocation de chômage au moment de l'octroi;
- ne pas bénéficier d'une allocation complémentaire octroyée par le fonds de sécurité d'existence;
- ne pas bénéficier du complément d'ancienneté en vertu de l'arrêté royal du 13 janvier 1989 relatif à l'octroi d'un complément d'ancienneté aux chômeurs âgés (Moniteur belge du 19 janvier 1989) ni de la prépension sectorielle.

Art. 67. Het bedrag van de bijzondere tegemoetkoming bedraagt 49,58 EUR per maand. Het Paritair beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" stelt het tijdstip en de wijze van betaling vast.

Art. 67. Le montant de l'indemnité spéciale s'élève à 49,58 EUR par mois. Le comité paritaire de gestion du fonds de sécurité d'existence fixe le moment et le mode de paiement.

Art. 68. De aanvraag tot toekenning van de bijzondere tegemoetkoming moet worden ingediend bij het fonds voor bestaanszekerheid door toedoen van de syndicale organisaties die de collectieve arbeidsovereenkomst hebben ondertekend of door de betrokkene rechtstreeks bij middel van een daartoe bestemd formulier. Het Paritair beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" bepaalt de praktische modaliteiten en de procedure die moeten gevolgd worden bij het indienen en het behandelen van de aanvragen tot toekenning.

Art. 68. La demande d'octroi de l'indemnité spéciale doit être introduite auprès du fonds de sécurité d'existence par l'entremise des organisations syndicales qui ont signé la convention collective de travail ou par le travailleur concerné à l'aide du formulaire destiné à cet effet. Le comité paritaire de gestion du fonds de sécurité d'existence fixe les modalités pratiques et la procédure à suivre lors de l'introduction et du traitement des demandes d'octroi.

HOOFDSTUK XIII. Administratiekosten

CHAPITRE XIII. Frais d'administration

Art. 69. De administratiekosten voor de aanvullende sociale voordelen worden jaarlijks door het Paritair beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking" bepaald.

Art. 69. Les frais d'administration pour les avantages sociaux complémentaires sont fixés annuellement par le comité paritaire de gestion du "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois".

HOOFDSTUK XIV. Bijzondere gevallen

CHAPITRE XIV. Cas particuliers

Art. 70. Alle bijzondere gevallen resulterend uit de toepassing van de hierboven voorziene schikkingen kunnen worden voorgelegd aan het Paritair beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de stoffering en de houtbewerking".

Art. 70. Tous les cas particuliers résultant de l'application des dispositions prévues ci-dessus peuvent être soumis au comité paritaire de gestion du "Fonds de sécurité d'existence de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois".

HOOFDSTUK XV. *Geldigheidsduur*

Art. 71. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is voor onbepaalde tijd gesloten en treedt in werking op 1 januari 2005, uitgenomen voor de artikelen waarvoor een andere toepassingsdatum wordt vermeld.

Zij kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

De organisatie die het initiatief van opzegging neemt, verbindt er zich toe de reden ervan bekend te maken.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2003 gesloten ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen.

CHAPITRE XV. *Durée de validité*

Art. 71. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1er janvier 2005, à l'exception des articles pour lesquels une autre date d'application est prévue.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

L'organisation qui prend l'initiative de la dénonciation s'engage à en communiquer la raison.

Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 26 mars 2003 conclue en remplacement de la convention collective de travail du 25 avril 2001 fixant le montant et les modalités d'octroi et de liquidation des avantages sociaux complémentaires.